

SECTION III / РАЗДЕЛ III

I, the undersigned Veterinarian, duly authorized by the Government of Canada do hereby certify that:

Я, нижеподписавшийся ветеринарный врач, должным образом уполномоченный правительством Канады, настоящим удостоверяю, что:

1. The semen was/ Сперма была:

- i) collected from a donor bull which has been tested immediately preceding entry into the semen production centre and confirmed to be negative for tuberculosis, brucellosis, leptospirosis, paratuberculosis, enzootic bovine leucosis, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, trichomoniasis and campylobacteriosis; and
получена от быка-донора, прошедшего непосредственно перед поступлением в центр сбора спермы обследования, результаты которых подтвердили, что этот бык благополучен в отношении туберкулеза, бруцеллеза, лептоспироза, паратуберкулеза, энзоотического лейкоза крупного рогатого скота, блутанга, эпизоотической геморрагической болезни, трихомоноза и кампилобактериоза; а также
- ii) collected from a donor bull which has been resident at least thirty (30) days at a semen production centre which is officially approved and supervised by the Canadian Food Inspection Agency; and
получена от быка-донора, содержавшегося в течение не менее тридцати (30) дней в центре сбора спермы, официально апробированном Канадским управлением инспекции пищевых продуктов и находящемся под надзором этого управления; а также
- iii) processed and continuously stored at an approved semen production centre in compliance with international zoosanitary norms.
обработана и постоянно хранилась в апробированном центре сбора спермы в соответствии с международными зоосанитарными нормами.

2. The donor bull and all of the animals maintained in the Artificial Insemination centre are not used for natural service and were healthy at the time of collection of the semen.

Бык-донор и все другие животные, содержащиеся в центре искусственного осеменения, не используются для естественного спаривания и были здоровы на момент сбора спермы.

3. All animals maintained at the semen production centre, including the donor bull, are recognized to be free of tuberculosis, brucellosis, leptospirosis, paratuberculosis, enzootic bovine leucosis, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, trichomoniasis, campylobacteriosis and bovine virus diarrhea based on regularly scheduled testing performed at the centre by the Canadian Food Inspection Agency on the following basis:

Все животные, содержащиеся в центре сбора спермы, включая быка-донора, признаны благополучными в отношении туберкулеза, бруцеллеза, лептоспироза, паратуберкулеза, энзоотического лейкоза крупного рогатого скота, блутанга, эпизоотической геморрагической болезни, трихомоноза, кампилобактериоза и вирусной диареи крупного рогатого скота по результатам регулярных обследований, производимых в данном центре Канадским управлением инспекции пищевых продуктов по следующей методологии:

- i) at intervals of six (6) months/ через каждые шесть (6) месяцев:
 - a) Bluetongue - ELISA
блутанг - иммуноферментная проба ELISA
 - b) Brucellosis - serum agglutination and complement fixation test
бруцеллез - реакция агглютинация сыворотки и реакция связывания комплимента
 - c) Leptospirosis - micro-agglutination lysis test
лептоспироз - реакция микроагглютинации лизиса
 - d) Epizootic Haemorrhagic Disease - agar gel immunodiffusion test
эпизоотическая геморрагическая болезнь - реакция иммунодиффузии в агаровом геле
 - e) Enzootic bovine leucosis - agar gel immunodiffusion test or ELISA
энзоотический лейкоз крупного рогатого скота - реакция иммунодиффузии в агаровом геле или иммуноферментная проба ELISA
 - ii) at intervals of twelve (12) months/ через каждые двенадцать (12) месяцев:
 - a) Campylobacter fetus - culture
кампилобактериоз - культура
 - b) Trichomonas foetus - direct microscopic examination of culture
трихомоноз - прямое микроскопическое исследование культуры
 - c) Tuberculosis - intradermal tuberculin
туберкулез - внутрикожный туберкулин
 - d) Johne's Disease - complement fixation or ELISA
паратуберкулез - реакция связывания комплимента или иммуноферментная проба ELISA
 - iii) either/ либо
 - a) all animals resident at the semen production centre are officially free of infectious bovine rhinotracheitis based on pre-entry testing and regular serological surveillance of the centre,
все животные, содержащиеся в центре сбора спермы, официально благополучны в отношении инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота по результатам обследования перед поступлением в центр и регулярных серологических обследований в самом центре,
- or/ или
- b) the donor animal was subjected to a semen virus isolation test or ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis following the last collection of semen to be exported with negative results.

сперма животного-донора проверялось методом выделения вируса или с помощью иммуноферментной пробы ELISA на инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота после последнего сбора экспортируемой спермы с отрицательным результатом.

- iv) all animals resident in the semen production centre are officially free of bovine virus diarrhoea based on testing by agent identification with negative results after having attained six (6) months of age and following their entry into the pre-entry isolation facility of the centre. All resident donor bulls are tested for bovine virus diarrhoea (BVD) according to Appendix 3.2.1, Bovine and small ruminant semen, 2005 OIE Terrestrial Animal Health Code.

все животные, содержащиеся в центре сбора спермы, официально благополучны в отношении вирусной диареи крупного рогатого скота согласно отрицательным результатам обследования на наличие возбудителя заболевания, проведенного после того, как они достигли шестимесячного возраста (6 месяцев) и после того, как они были приняты на карантинное содержание перед поступлением в центр. Все резидентные быки-доноры проверяются на вирусную диарею крупного рогатого скота (BVD) согласно Приложению 3.2.1 «Семя крупного рогатого скота и малых жвачных», Кодекс здоровья наземных животных Всемирной организации здоровья животных 2005 г. (OIE Terrestrial Animal Health Code).

4. The semen has been stored under approved conditions for a minimum of thirty (30) days post collection and during this period, the donor bull has remained free of evidence of infectious or contagious disease.

Сперма хранилась в официально апробированных условиях в течение не менее тридцати (30) дней после сбора, и на протяжении этого периода у быка-донора не выявлено признаков инфекционной болезни.

5. The donor bull is not known to be the carrier of genetic defects.

У быка-донора не выявлено признаков того, что он является носителем генетических дефектов.

6. Antibiotics have been added to the semen in accordance with internationally accepted standards.

В сперму были введены антибиотики в соответствии с международными принятыми стандартами.

7. The semen originates from a centre and administrative territory officially free from infectious diseases of animals, including:

Сперма происходит из центра и административной территории, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- i) African swine fever - during the last 3 years in the territory of the country;
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны;
- ii) foot and mouth disease, rinderpest, vesicular stomatitis, peste des petits ruminants, contagious bovine pleuropneumonia - within 12 months in the territory of the country;
ящура, чумы крупного рогатого скота, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных, контагиозной плевропневмонии - в течение 12 месяцев на территории страны;
- iii) brucellosis, leucosis, tuberculosis, paratuberculosis - during the last 3 years in the AI centre.
бруцеллеза, лейкоза, туберкулеза, паратуберкулеза - в течение последних 3 лет на территории центра искусственного осеменения.

8. Regarding bovine spongiform encephalopathy (BSE), OIE International Animal Health Code, 14th edition 2005, chapter 2.3.13.1 states: "Issuing a permit to import from or transit through the territory of the country of the above mentioned commodities or any other products produced from them, which do not include other tissues of cattle, Veterinary Administrations should authorize without restriction the import or transit through their territory the following commodity: semen."

Относительно статуса губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота (далее ГЭКРС), Статья 2.3.13.1. Санитарного кодекса наземных животных МЭБ свидетельствует: "Выдавая разрешение на импорт или Транзит по территории своей страны нижеперечисленных товаров или любых продуктов, из них полученных, которые не включают других тканей крупного рогатого скота, Ветеринарные администрации не должны устанавливать ограничений по причине губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота каким бы ни был статус бовинных импортирующей страны, экспортной зоны или комплимента по ГЭКРС для семени крупного рогатого скота."

9. The donor bulls are resident at the AI centre for the 6 months prior to semen collection.

Быки-доноры содержались изолированно в центре искусственного осеменения в течение 6 месяцев до взятия спермы.

Date/ дата

Official Veterinarian
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada/
официальный ветеринар,
Канадское управление инспекции пищевых продуктов,
правительство Канады

Official Export Stamp
Официальная печать экспортера

Name of Official Veterinarian (in block letters)
Ф.И.О официального ветеринара (печатными буквами)